

Darvas László

Gianni Boccaccino Dekameronja

GIANNI BOCCACCINO'S DECAMERON

KEZDŐDIK A DEKAMERON NEVEZETŰ KÖNYV[1]

A reneszánsz két nagy olasz költőjét, Dantét és Petrarcát ma már a kutya sem olvassa (ezt hívják holtversenynek), ezzel szemben a dobogó harmadik fokára degradált Boccaccio mester Dekameronját immár csaknem 700 év óta rendületlenül böngészi a közönség, sikamlós novellák után kutatva. Ez okvetlenül valami nem-irodalmi magyarázat után kiált. Nos hát: az emberiség ki van éhezve az erotikára, ámde a szociális konvenciók miatt éhségét csak lopva csillapíthatja. Úgy kell tennie, mintha az ő légies személye ugyan kívül és felül állna ezeken a világi hitványságokon, de ha már mindenképpen ilyesmivel traktálják, egye fene, elfogadja. Némelyeknek éppenséggel múzeumba kell járniuk ahhoz, hogy némi meztelenséget láthassanak – nekik nyomatékkal ajánljuk ezt a gyűjteményt. Bizony mondom néktek, mindnyájan hipokretének vagyunk. Aminek szintén megvan a maga mélyebb magyarázata, lévén evolúciós fejlemény.[2] Így aztán fel sem merülhet, hogy ennek az albumnak az anyagát a közreadó maga fényképezte volna. Nem: a Dekameron Képes Krónikát maestro Boccaccio kései leszármazottja, bizonyos Gianni Boccaccino követte el, immár nem is fotómasinával, hanem

1 Boccaccio művének kezdőszavai.
2 Bővebbet róla a szakirodalomban, vagy féltudományosan, a pamflet korlátain belül *A darwini plebános* című cikkben, in: *Nyomdafesték,* http://mek.oszk.hu/16900/16921.

HERE BEGINNETH THE BOOK CALLED DECAMERON[1]

No one reads Dante and Petrarca, the two great poets of Italian Renaissance any more (dead heat, isn't it), while Decameron by Maestro Boccaccio, who has been relegated to third place of the podium, remains widely read, even after nearly 700 years by those in search of salacious short stories. This certainly begs for a non-literary explanation. In short: humanity is starved for eroticism, but it is forced by social conventions to ease this hunger by ruse. It needs to pretend to stand above these earthly indulgences and only accept them grudgingly, and only when foisted upon it. Some even need the pretext to visit some museums to see nudity – they are particularly welcome to browse through this collection. Verily, verily, I say unto you, we are all hypocretins, which, being an evolutionary phenomenon, also has a deeper reason.[2] Consequently, the photographs in this album could in no way have been taken by the publisher himself. No, the Decameron Picture Show was committed by a late descendent of Maestro Boccaccio, a certain Gianni Boccaccino, using a computer in lieu of a photo apparatus in order to stop the flow of the erotic[3]

1 The first few words of the book.
2 For more information refer to the scientific literature or the semi-scientific pamphlet *The Darwinian Priest*, in: *Nyomdafesték ('Printing Ink'),* http://mek.oszk.hu/16900/16921. *English translation from p. 77.*
3 Use of the derogatory word *pornography* has been avoided

számítógépen, megállítva az erotika[3] képfolyamát, s megörökítve egy-egy filmkockát (képernyőfotó, screenshot), amelynek ő esztétikai értéket tulajdonít. De mivel is próbálja igazolni ambícióit? Hát, hogy ezek a screenshotok nagyjából-egészéből eleget tesznek a képalkotás szabályainak: próbálják arányosan elosztani a festékfoltokat. Szimmetriára törekednek, de nem az unalmas statikus, hanem a mozgalmas, dinamikus értelemben – szóval, némi jóindulattal festményként is felfoghatók. Az elmosódott, rossz felbontású filmanyag még alá is támaszthatja ezt az illúziót. Egyik-másik kép híres festőknek idézi fel ha nem is a stílusát, de talán a habitusát. Az asszociációt a címükkel igyekeznek felvillantani. Gianninak sajnos nem álltak a rendelkezésére fotómodellek, mint a kitűnő Jan Saudeknek és másoknak, akik komplex enteriőrt komponáltak a művészien mezítelen hölgy köré. Vagy mint a Nagyítás című filmben David Hemmingsnek, aki kattogtatás közben csaknem a közösülésig jut el Veruschkával, az ismert fotómodellel. Nem, ő csak a már régen leforgatott, ósdi filmkockák sorozatából szemelhette ki azt a bizonyos egyetlenegyet. A felvétel tehát gyakran tökéletlen, olykor hiányos… ráfoghatjuk, hogy nonfiguratív. De művészet ide vagy oda: a női szépség és fiatalság, tágabb értelemben a női személyiség már

3 A becsmérlő *pornográfia* szót szándékosan kerüljük.

and capture a few screenshots that he felt had aesthetic merits. But what grounds does he have to justify his ambitions? Only the fact that these screenshots more or less follow the rules of visual representation, featuring an even distribution of colour spots and a symmetricity that is powerfully dynamic instead of flatly static. Hence, with some generosity, these images could also be perceived as paintings. The blurry quality and the poor resolution of the films may even add to underscore this illusion. Some pictures evoke famous painters, if not their style, but perhaps a modus operandi, highlighting the association through their titles. In any case, Gianni had no models at his disposal, unlike the outstanding Jan Saudek and others who composed a complex interior around the artistic female nude, or David Hemmings of Blow Up, who stopped just short of having sexual intercourse with the famous top model Veruschka in the iconic photo shoot scene. All he had to contend with were old films, shot ages ago, and in each one he had to spot that one single image. These are more often than not imperfect, occasionally even incomplete, lending themselves to be interpreted as non-figurative. But art or not, female beauty and youth, or in a broader sense, female character begs to be captured… possibly in a sexual context. Or at least in an evocative, or perhaps a suggestive way. (No Sex,

önmagában is megörökítésre kívánkozik, s miért ne szexuális szituációban? Vagy legalább utalva a szexualitásra? Esetleg alattomban csak sejtetve azt? (No Sex, Please, We're British.) S végül lehet a képnek dokumentatív ereje is, megörökítheti például a férfiak szemében oly becses női orgazmust, amelyet az erotikus produkciók elnyúzott actressei inkább csak jajveszékeléssel helyettesítenek. Az ifjú képernyőfestő voltaképpen szemérmesen járt el, többnyire beérte azzal, amit hollywoodi színészek is eljátszhatnának, sőt, el is játszanak. A Férfi Genitália természetesen tabu,[4] ebben a Boccaccio-utód is megtartóztatta magát, ámde a Nő? Igen: Itália! vonzásának olykor ő sem volt képes ellenállni. Mindazonáltal ordenáré felvétele igazából csak kettő-három ha akad. Némelyik képernyőfotója Leszbosz szigetén készült, a Signorok az ilyesmit általában kedvelik, a Signorák kevésbé, kérjünk is elnézést tőlük…[5] Utóbbi tablók művészi ambíciójú rendezők alkotásaiból származnak, Gianni – ha ismeri – megnevezi forrását. Helyet kapott a tárlaton egy kultúrtörténeti érdekességű festmény, egyhelyütt pedig a művész a fotógrafika műfajában is kipróbálta magát. Ahol indokoltnak láttuk (és hely is

4 Hollywood is változik, amerikai filmen a züllött zsarut játszó Harvey Keitelnek már megcsodálhattuk a petyhüdt fityegőjét.

5 …és könyörögve kérjük, vegyék tekintetbe, hogy a vizuálisan megjelenített erotika már a Willendorfi Vénusz óta elsősorban a férfiak játékszere – hölgyek hamarább elveszítik érdeklődésüket e műfaj iránt.

Please, We're British.) Or as a documentation, presenting the female orgasm so precious to men – the mournful wails emitted by the much worn actresses of erotic productions offer but a poor substitute. In fact, the young screenshot painter exercised a great deal of modesty in settling only for what could have been – or actually is – performed by Hollywood actors. Male Genitals are obviously taboo, and Gianni refrained from showing any.[4] Though at times he was unable to resist the temptation of displaying Female GenItalia, there are no more than a couple of obscene images to be found in the album. Some of his screenshots were captured on the island of Lesbos, much to the liking of Signores and less to that of Signoras – let us hereby offer them an apology.[5] The latter tableaus were borrowed from the works of directors with artistic aspirations, and Gianni has named the sources where known. The exhibition also includes a painting of cultural historical significance, as well as an image that ventures into the realm of photo editing. Where we thought this justified and there was enough space, we added a few lines of comment. To immerse yourself fully in a genuine Renaissance

4 Hollywood keeps changing, Harvey Keitel in his role of a cop turned bad has already shown his limp wiener.

5 …and we are begging them to consider that erotic in its visual form, from the Venus of Willendorf on, mostly appeal to men while ladies are more inclined to lose interest in this genre way before men do.

volt rá), igyekeztünk néhány sorban kommentálni a látottakat. Hogy igazi reneszánsz hangulat lengjen körül bennünket, érdemes az angol szöveget olasz akcentussal, a magyart pláne toszkán tájszólásban olvasni. Szólnunk kell még a jogvédelemről. A Dekameron „vásznainak" többsége meghatározhatatlan eredetű, és Gianni nem is számol azzal, hogy bárki plágiummal vádolná. Ha tudomására hozzák, készséggel feltünteti a mű forrását, vagy a képet akár el is távolítja és (mondjuk) festménnyé retusált változatával helyettesíti – a digitális kiadás ezt megengedi, eltérően a hagyományos nyomdászattól. Boccaccino büszkén hivatkozik a magyar származású reneszánsz zenekritikus, Guillaume Gyufay elemzésére, miszerint a Dekameron Képes Krónika szimfonikus ívet alkot: az előzmények pianójával kezdődik, a lényegre törés crescendójával folytatódik és markáns fortisszimó után jut el az emlékezés pianisszimójáig, vagyis a képsorozatot érdemes folyamatában nézni, elejétől a végéig. Azt is kijelentette, hogy némely alkotását már csak heccből is szívesen fellógatná a falra tárlaton vagy fotókiállításon. És hogy talán nem is ebrudalnák ki a galériából. Az albumnak a nobilis reneszánsz grafikusművész, Andréas Felvidechi tervezett méltó tipográfiai köntöst. A közreadó, 2017.

atmosphere, you should read the English text with an Italian accent, and the Hungarian with a Tuscany dialect. We cannot fail to address the subject of copyright issues. The origin of most paintings in Decameron cannot be pinpointed, and Gianni does not expect to face accusations of plagiarism. He will gladly provide the source of the works if it comes to light, or alternatively, remove the image and replace it with a version distorted to resemble a painting. The digital edition, unlike the printed one, makes room for that. According to Hungarian-born Renaissance music critic Guillaume Duffy, whose words Boccaccino is only too proud to quote, 'The Decameron Picture Show forms a symphonic arch, starting with a piano theme, building up to a crescendo, followed by a poignant fortissimo, and finally melting into a pianissimo of reminiscence.' This essentially means that the stream of images should be seen as a continuum, from beginning to end. Gianni added that he would love to put up some of the works in an art gallery or at a photo exhibit just as a joke, and he bet they would not be thrown out. A typeset befitting the album was designed by the noble Renaissance graphic artist Andréas Felvidechi. The publisher, 2017.

Kezdőlépés Opening Move 1

A kocsi hossza arányos a láb hosszával (Pitagorasz). The length of the car is proportional to the length of the legs (Pythagoras).





Szárnypróbálgatás
Trying Her Wings

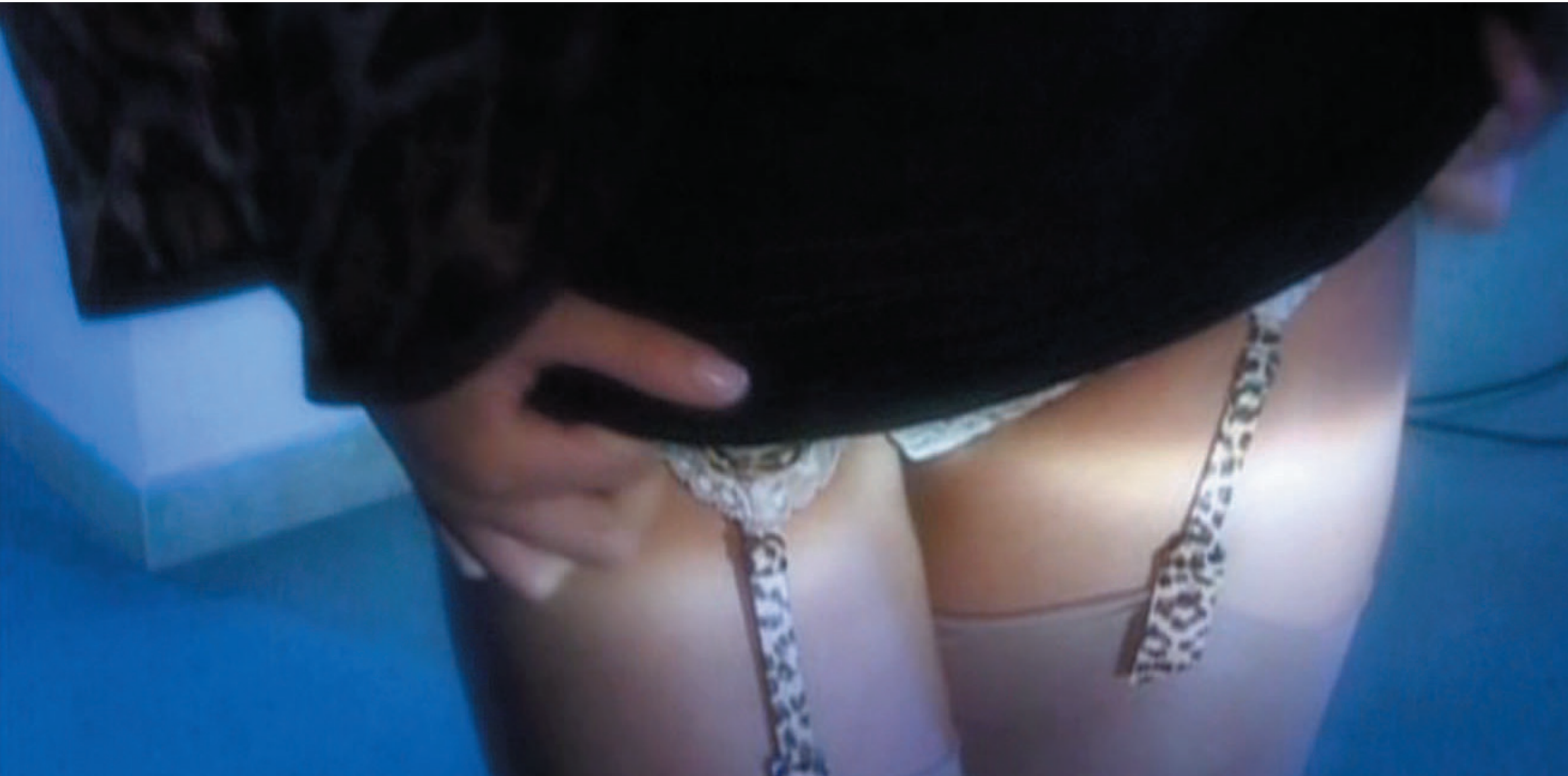
2

Angliai paráznabillegető
(Motacilla alba yarrelli)
Magyarországon is őshonos.
Naughty wagtail
(Motacilla alba yarrelli).
Also indigenous to Hungary.

3

Diadalív Arch of Triumph

Veni, vidi, vici.





Erről nevezték el a térdszalagrendet.
Inspiration for the Order of the Garter.

Ornamensek Ornaments

(Nincs egy rongyom, amit levethetnék.) Egy kisfiúnak megmutatták a *Páris ítélete* című festményt, hogy szerinte a három istennő közül melyik a legszebb. Nem tudom – mondta a gyerek –, egyiken sincs ruha.
(I Don't Have a Thing to Take Off.) Once a young boy, upon being shown the painting *Judgement of Paris* and asked which godess was the most beautiful, replied 'I can't tell, none of them has clothes on.'





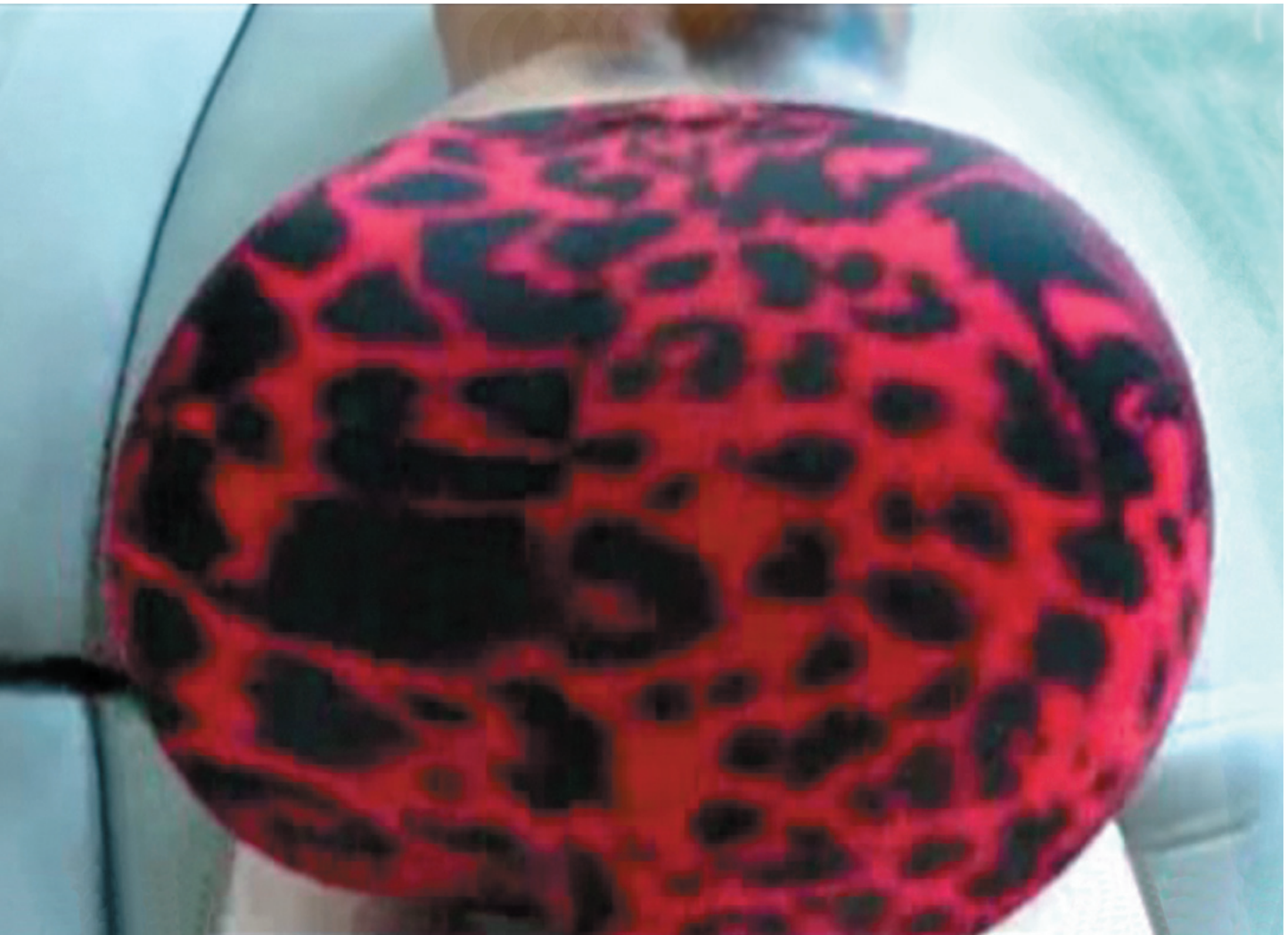
Araszoló Span Worm

5

Éjjeli pillangó átalakulása hernyóvá. Valószínűleg fenyőaraszoló *(Bupalus piniarius),* de lehet, hogy búcsújáró *(Cnethocampa processionea* – avagy *professionea?).* Hernyója a lexikon szerint teljesen csupasz.

Metamorphosis of a moth into caterpillar. In all probability a Pine looper *(Bupalus piniarius)* or possibly a Processionary moth *(Cnethocampa processionea* – or *professionea?).* According to the encyclopaedia, the caterpillar is completely bare.

Globe Színház Globe Theater





6

Már Kolumbusz is azért hitt oly fanatikusan
a Gömbölyű Föld Teóriában, mert hogy
annyi gömbölyűség található mindenfelé.
(© Karinthy Frigyes)
Cristopher Columbus was a great believer
of the Round Earth Theory precisely
because there is so much roundness around.
(© Frigyes Karinthy)



Nonfiguratív Nonfigurative

Kisplasztika, műkedvelő esztergályos alkotása.
Statuette by a dilettante fitter and turner.



X-faktor X-Ample

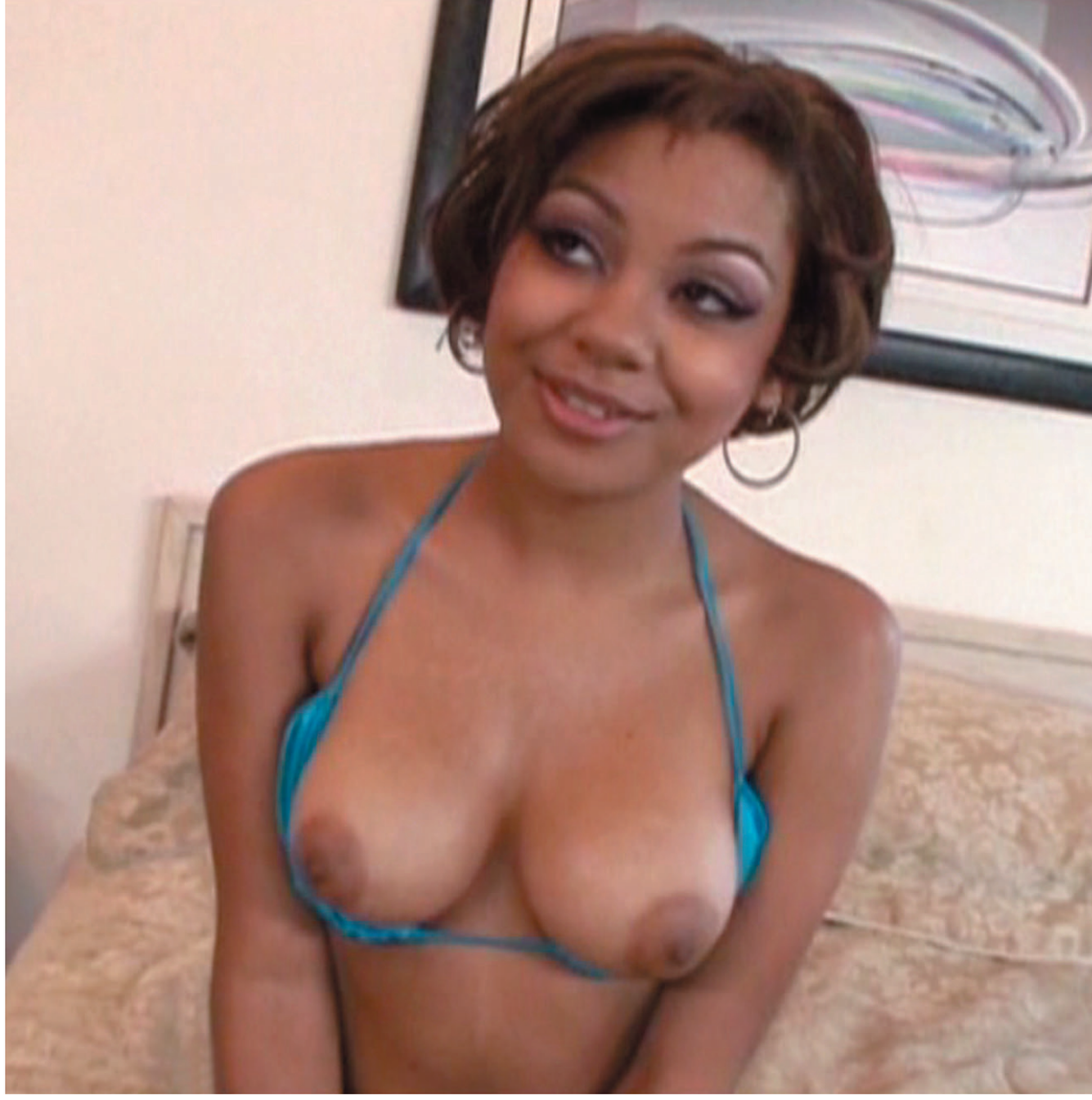
8

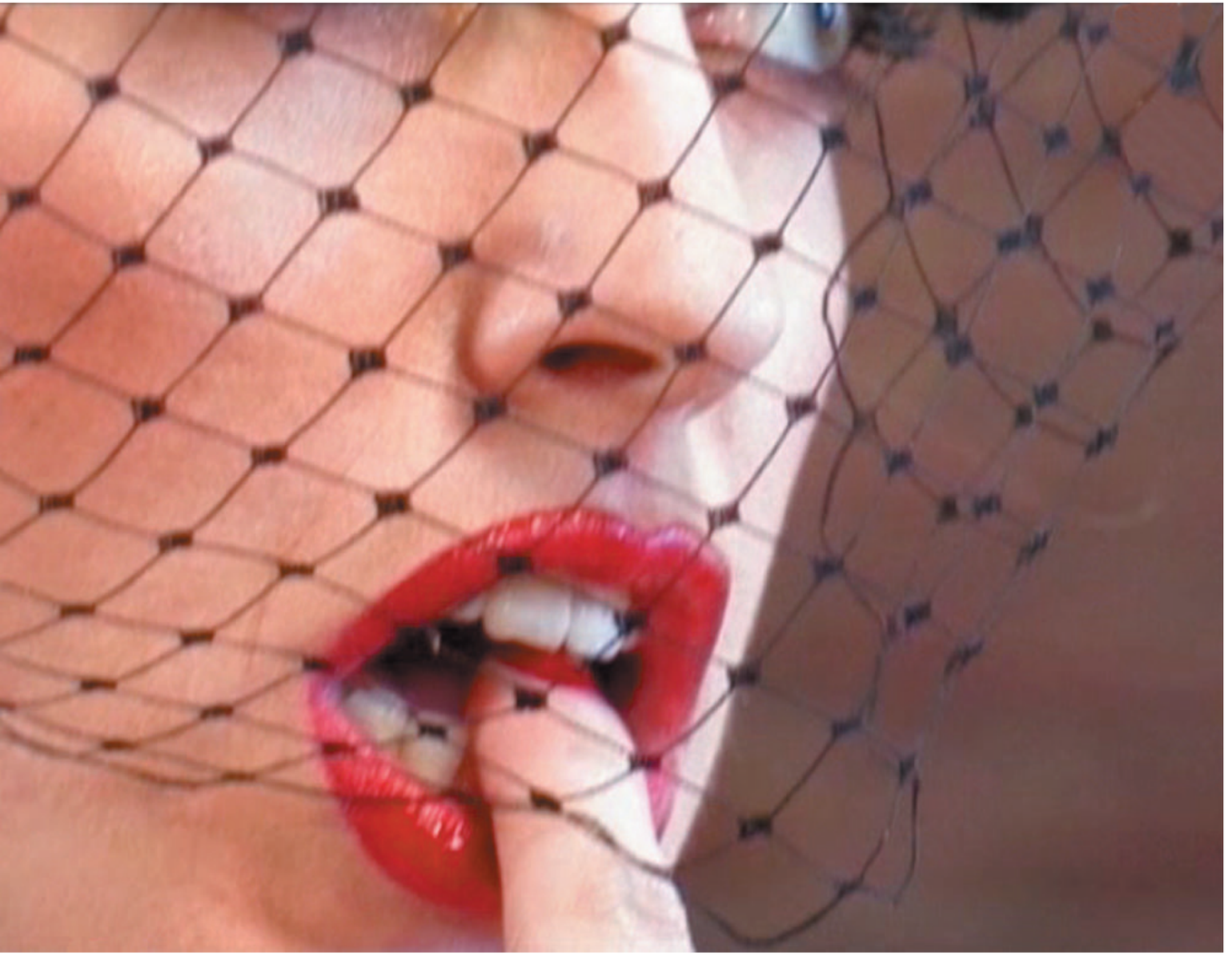
A tökéletlen olykor érdekesebb a tökéletesnél.
Talán mert közelebb érezzük magunkhoz.
At times, imperfection may seem more appealing than perfection.
Perhaps because we can relate to it better.

Geometriai alakzatok?
Geometrical Shapes?

9

Igen. Téglalap, trapéz, háromszög
és gömbidom. Semmi rombusz.
Yes. Rectangle, trapezoid, triangle,
and spheroid. No rhombus.





Forrás / Source: Ninn Worx

A megfigyelő
The Observer

10

Félszemmel minden ember kíváncsi.
Just keep an eye out.

Variációk Mónikára
Variations on Monica



11

Politikai jelentőségű enteriőr
és számítógépes feldolgozása.
Címpályázatot írtak ki rá, ez nyert:
Csokoládé az USA táncparkettjén.
Interior of political significance and
a digitalized version. A challenge was announced
for the best title and the winning entry was
Chocolate on US Dance Floor.





Szibilla Sybil

12

Csak egy tükör, egy ablak
és Michelangelo.
It's only a mirror, a window,
and Michelangelo.



Udvarhölgy Lady-in-Waiting

Z mint Zorro Z for Zorro



13

Az egyiket karddal szerezték,
a másikat karddal festették.
One was won by sword, the
other was painted with sword.



Forrás / Source: Andrew Blake: Hidden Obsessions

Hölgy mint szobacicus.
Lady as lady's maid.



Éjfél után már csak az egyik van meg.
After midnight only one shoe is left.

Hamucipőke Cinderella *(Shoe Business)*

Bagira Bagheera



15

Jó vadászatot!
Good Hunting!

Rubens



16

. . . bár optikai
túlméretezettségével
inkább Fellinit idézi.
. . . though in its optical
oversizedness it is more
reminiscent of Fellini.



Forrás / Source: Ninn Worx



Századvég
Fin de Siècle

1899

Az irányok kuszáltsága…
dekadencia… szabálytiprás…
világvége… (mondották egykoron.)
Entanglement… decadence…
a blatant disregard for rules…
the end of the world (it was said).





Mesterfodrász Hair Stylist

20

A hajcsavarók látványa megöli az erotikát.
De minden szabály alól van kivétel.
The sight of curlers kills desire.
But there's an exception for every rule.

21



Piedesztál Pedestal

E szerény helyszínen is maradéktalanul
érvényesül Boccaccino *ars poeticá*ja:
a nőnek el kell foglalnia az őt megillető helyet,
a dolgokat biztos kézzel kell megragadni,
és nem a külcsín a fontos, hanem a belbecs.
Boccaccino's *ars poetica* holds fully true
even for this modest venue:
a woman must take her rightful place,
you need to maintain a firm grip on things,
and intrinsic value wins over glamour.

Pókok Spiders

22

Hálózat-függőség. Net addiction.



Papi áldás Benediction



Már a klasszikus Dekameronban is nagy jelentőséget tulajdonítanak a papok és különösen a szerzetesrendek áldásos tevékenységének.
Even the original Decameron attributed great importance to the beneficent activities of priests and in particular, religious orders.

Ügyetlen Unskilful

Egy őszinte mosoly.
A genuine smile.



Ügyes Skilful

23





Enteriőr Interior

25

A szőke hölgyet (balról) annyira taszítja
a falon függő festmény fülledt dekadenciája,
hogy látni sem bírja. Úgyszólván rá kell
kényszeríteni, hogy megnézze.
The blond lady (on the left) is so repulsed
by the sultry decadence of the painting on the wall
that she can't even bear the sight of it.
She needs to be virtually coerced to look at it.



Forrás / Source: Andrew Blake: Hidden Onsessions

Általános íveltség
Curve of the First Degree

26

Nem tudni, a hölgy a jóga mely fajtáját gyakorolja: a Hathát, a Tantrát vagy a Mantrát, de nem kétséges, hogy a prána-erők tudatos felhasználásával kívánja elérni az elme megtisztulásának legmagasabb fokát.

No one knows which type of Yoga – Hatha, Tantra or Mantra – the lady is practicing, but there is no doubt she is working to harness the forces of prana to achieve total purification of the mind.





Párhuzamosok Parallels

27

Amelyek nem a végtelenben találkoznak.
Which meet somewhere else than infinity.

Forrás / Source: Andrew Blake: Exhibitionists



17 fok hajlandóság
Inclination: 17 Degrees

28

A dőlésszög meglehetősen nagy.
A helyzet sikamlós.
The inclination is pretty big.
The situation is slippery.



VIII. Henrik
Henry VIII

A hölgy nem veszítette el a fejét, a festményt rögtön szignáltatta a királlyal, és jócskán felnyomta a kikiáltási árat.
The lady kept her head and promptly asked the King to sign the painting, which drove up the opening price a great deal.

Az erő sötét oldala
The Dark Side of the Force

30



Mrs. Darth Vader (balról) vendégfellépése a *Filmcsillagok háborújá*ban.
Cameo appearance of Mrs. Darth Vader (on the left) in *Movie Star Wars.*



32



Botticelli

És ha valakinek a *másik* dáma
a zsánere?
And what if the *other* great lady
is more your type?



Oktopusz Octopus

33

A legkecsesebb fejlábú,
amint előbukkan
a mélytengerek sötétjéből.
The most graceful of all
cephalopods as it emerges from
the dark of the deep seas.

Szabina elrablása
The Rape of Sabine

34

Olykor nem is volt az rablás, csak hölgyválasz.
At times it wasn't even rape, just ladies' choice.





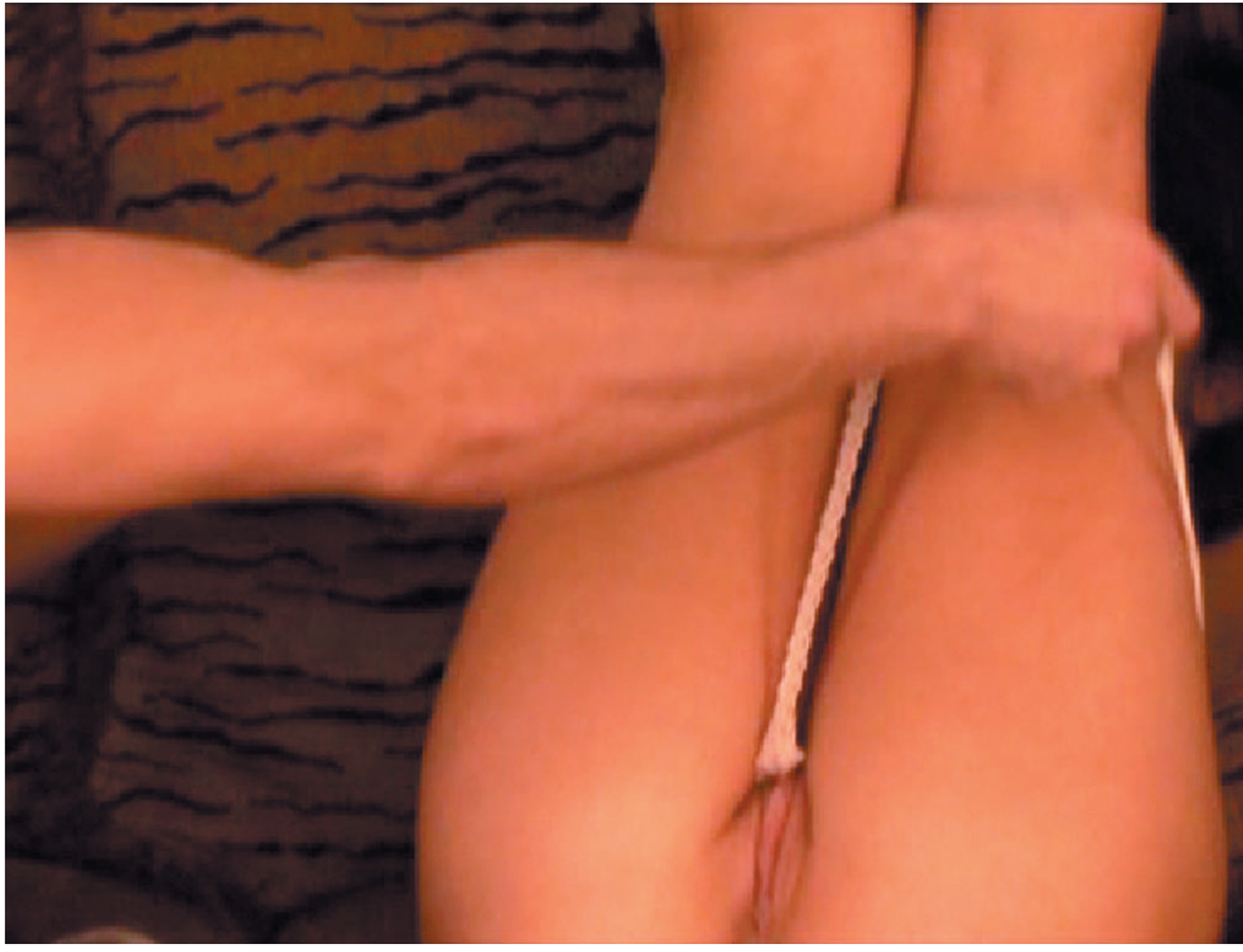
Fémművészet
Metal Art

35

Ez a vászon mindenkiben
erotikus vágyat ébreszt
a csaptelep iránt.
A műkereskedők csak azt
akarják megvásárolni.
This painting awakens
sexual desire for the tap.
That's the only part
antique dealers go for.

Koordináta-rendszer
Coordinate System

36



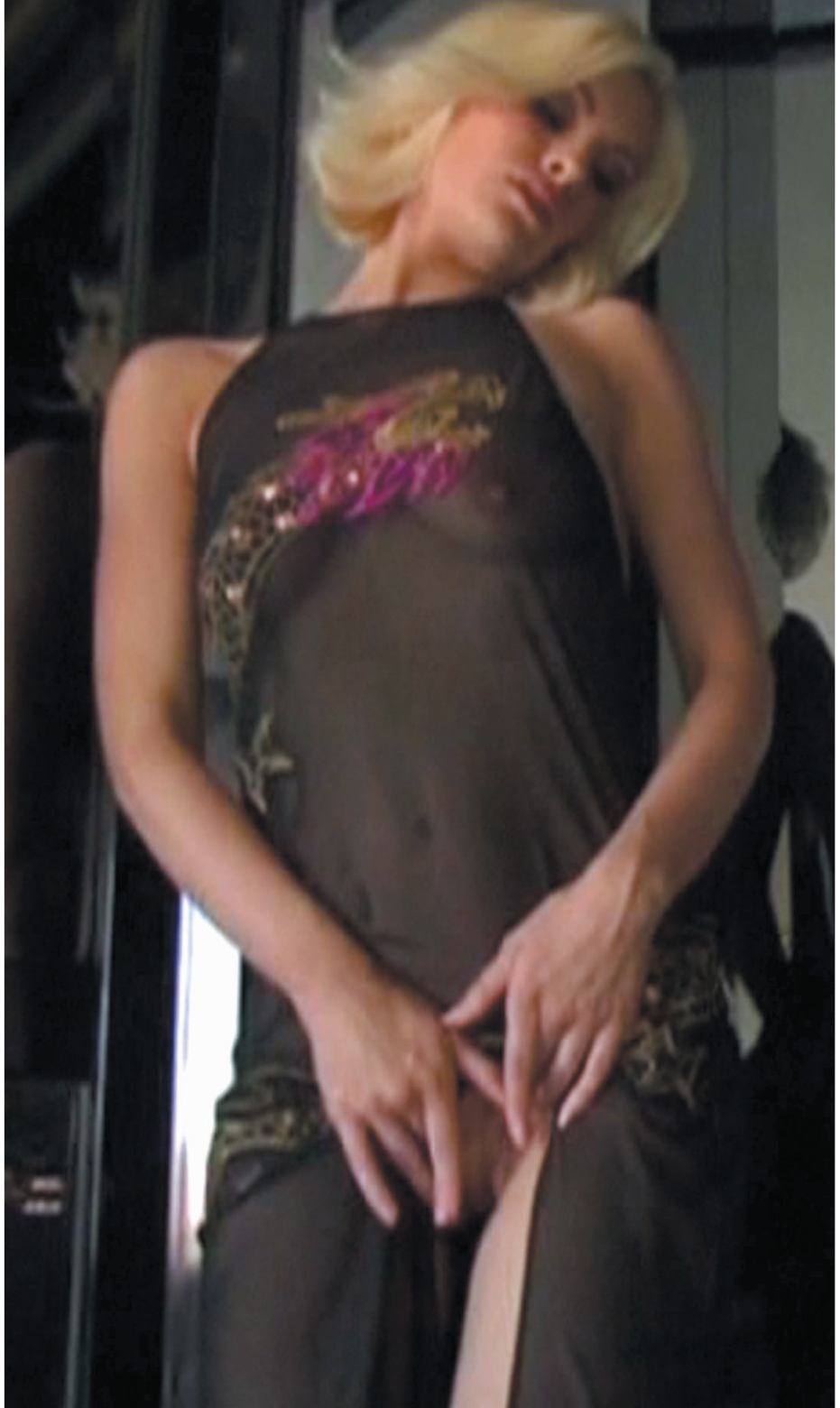
Az *A* egyenes keresztezi
a *B* és *C* egyenest,
mely utóbbiak középvonala
a *G* pontra mutat.
Axis *A* intersects axes
B and *C*, whose midline
points at the *G* spot.



Az ajtó The Door

37

A női kéz olyan, mint az ajtó,
mondta Lao Ce vagy Nietzs Che,
nyit és zár. Csak meg kell
találni a zárjának a nyitját.
A female hand is like a door,
said Lao Tse or Nietzs Che,
it opens and locks. You just need
to find a way to open its lock.



Minimalizmus
Minimal Art

A népmesék nyelvén:
gyere is meg nem is,
hozzál is meg nem is,
mutasd is meg nem is.
In the words of folk tales,
come and come not,
bring and bring not,
show and show not.

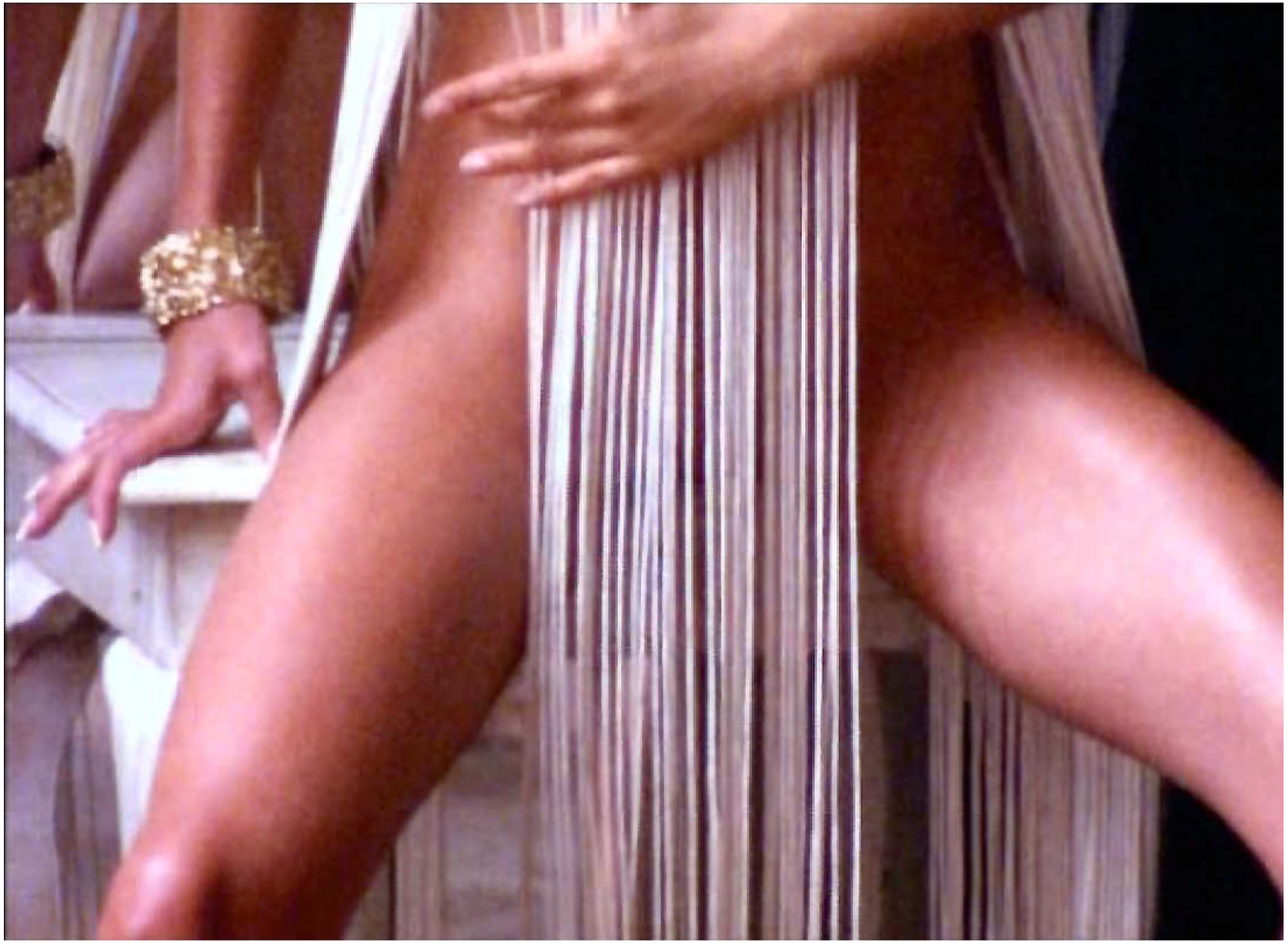


Forrás / Source: Andrew Blake: Secret Paris

Dávid hárfája
David's Harp

40

Guillaume Gyufay reneszánsz hangszerszakértő szerint a hárfa korhű: pontosan úgy szól, mint az eredeti.
According to Reneissance instrument specialist Guillaume Duffy, the harp is a period instrument: it sounds exactly like the original.



Forrás / Source: Andrew Blake: Secret Paris

Dávid csúzlija David's Slingshot

Góliátok ellen is beválik. It also works against Goliaths.





Trigonometria
Trigonometry

42

A modell tudományos elmélyültséggel szemlélteti a szinusztételt: az oldalak aránya megegyezik a szemközti szögek szinuszainak arányával ($a : b : c = \sin \alpha : \sin \beta : \sin \gamma$).
The model demonstrates the law of sines with scientific dedication: the proportion of the sides equals the proportion of the sines of the opposite angles ($a : b : c = \sin \alpha : \sin \beta : \sin \gamma$).

Desdemona

43



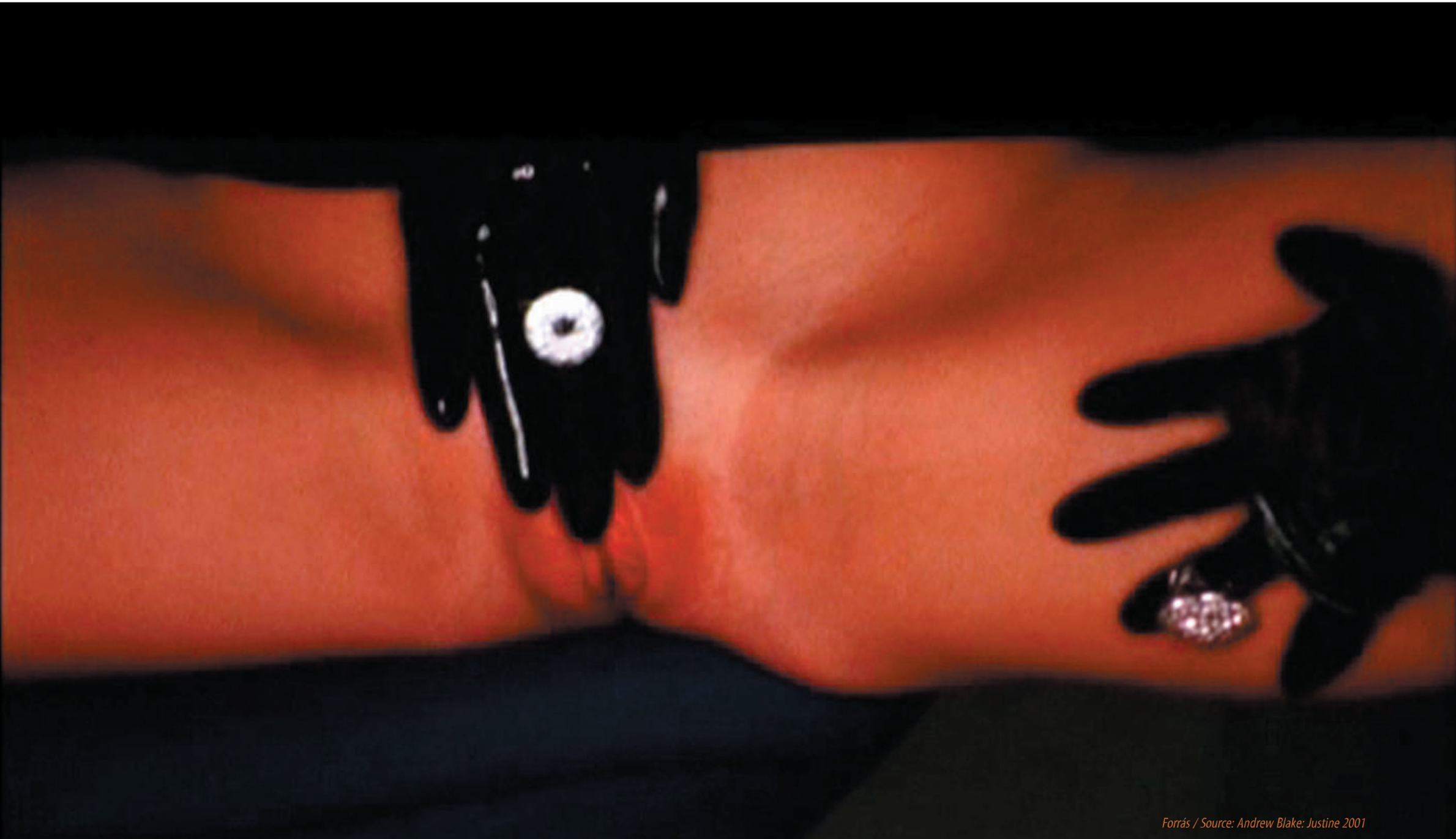
Modern Shakespeare.
Imádkoztál ma, Othello?
Modern Shakespeare.
Have you prayed tonight, Othello?



Híd az éjszakán
Bridge Over the Night

44

Sehol egy lélek.
Csak pillérek és fatörzsek
meredeznek az éjszakai
folyó vizében.
Not a soul in sight.
Only the piers and tree trunks
stand erect in the waters
of the night river.



Forrás / Source: Andrew Blake: Justine 2001

Billentyűk Valves

46

A már hivatkozott Guillaume Gyufay reneszánsz jazz-szakértő szerint a billentyűzet *kürt*re utal, mely hangszeren ez a fogás az egyvonalas *d* hangnak felel meg.
According to the afore-mentioned Renaissance jazz expert Guillaume Duffy, the valves are suggestive of the *French horn,* where this fingering corresponds to one-lined *D.*



Pillangó-effektus
The Butterfly Effect

47



Ha megrebbenti a szárnyát
Washingtonban, káoszt
gerjeszthet egész Amerikában.
By flapping its wings
in Washington it may wreak
mayhem across the entire USA.



Félmeztelen Maya
Maya Semi-Nude

48

Művészettörténeti hézagpótlás.
Eddig vagy be volt bugyolálva,
vagy teljesen le volt hámozva.
Filling the art historical gap.
So far she has been either
wrapped up, or completely
stripped off.

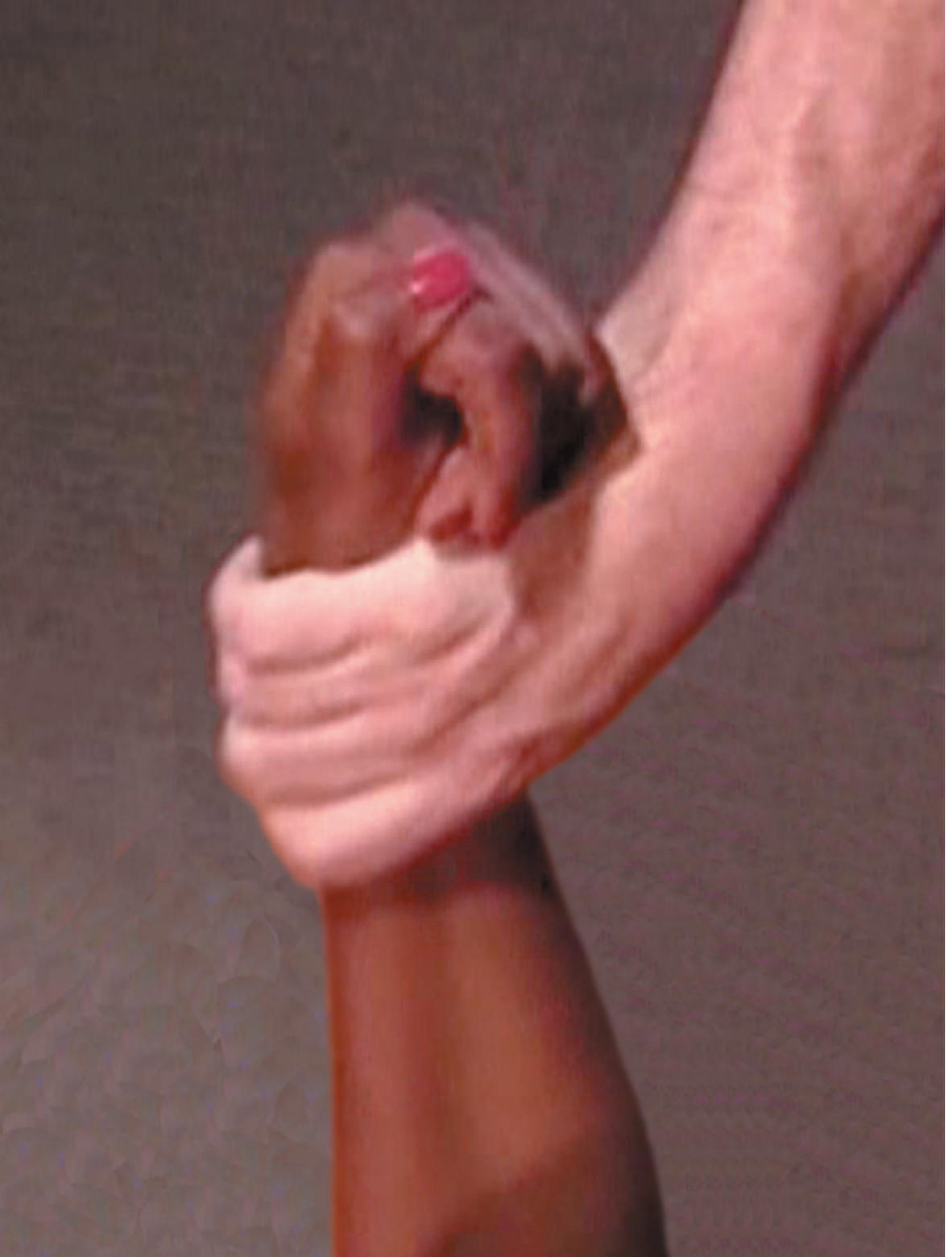




A tudás fája
The Tree of Knowledge

50

Ádám és Éva a Paradicsomban.
Éjszakai felvétel, csak az alma látható,
a kígyó természetesen nem.
Adam and Eve in the Garden of Eden.
Night image. Only the apple can be seen,
the serpent is obviously hidden.



Sziklamászó Cliffhanger

51

A leges-legutolsó pillanatban.
In the nick of time.

Lőjj a zongoristára!
Shoot the Pianist!

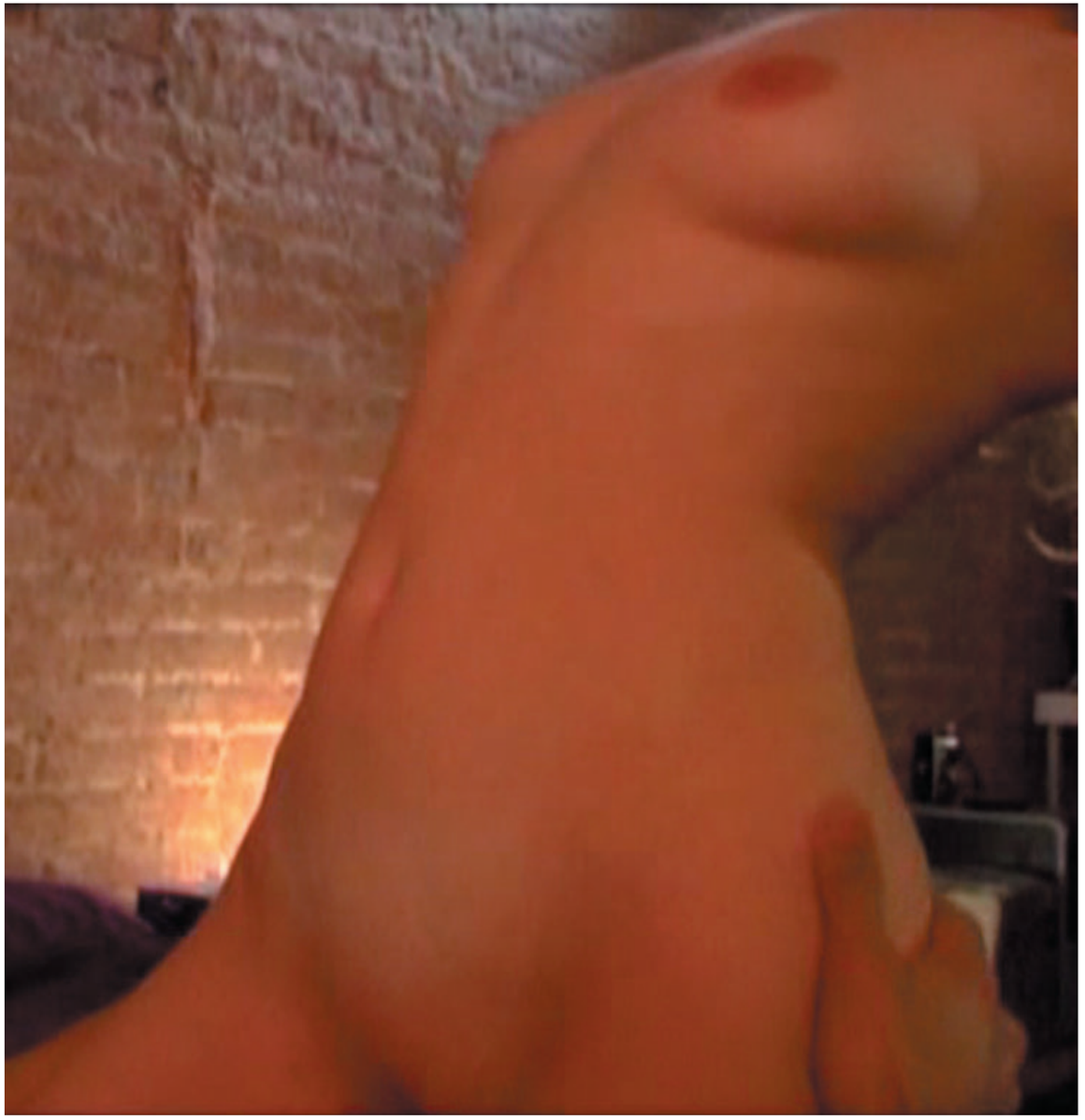
52

Egy Steinway mindig ércesebb hangzású, mint azok a nyamvadt bécsi mechanikás pianók.
Steinways always have a crisper sound than those pitiful pianos with Viennese action.



Milo

Torzó.
Most
emelik a
talapzatára.
Torso, in the
process of being
set upon its base.





Félhold és csillag
Crescent Moon and Star

54

Hűséges kísérőnk
csak egyik oldalát mutatja.
Our faithful companion
shows only one side.

Szakadék
Abyss

55

Az erotikus asszociáció megtévesztő. A légifelvétel egy coloradói kősivatag kiszáradt talajáról készült, amikor nyár végén a folyók visszahúzódtak és csak kivájt medrüket hagyták hátra.
The erotic association is misleading. The aerial image was taken of the desiccated floor of a rocky desert in Colorado. Late summer the rivers have dried up and left their carved beds behind.





Nonfiguratív
Nonfigurative

56

Talányos alkotás, de a legtöbben
össze tudják rakni a puzzle-t.
Though it's an enigmatic work of art,
most can piece together the puzzle.

Csendélet Still Life

57

A virágszirom-minta
a hervadó levelekkel fáradt
őszi hangulatot áraszt.
The flower petal pattern
with the wilting leaves exude
a jaded autumnal air.





Könyvtárosok
Librarians

59

Az elmaradást azóta behozták,
valamennyi fóliánst katalogizálták.
They have managed to clear the
backlog and categorized all folios.

Courbet (1866)
A modell (1996)
Nonfig (2016)

60







Courbet 1867-ben állította ki *A világ eredete* (L'Origine du monde) című alkotását, lett is belőle botrány. A kép egy időben Magyarországra, báró Hatvany Ferenchez került. Jelenleg a Musée d'Orsay tulajdona, a képeslap-eladási statisztika alapján ez ott a második legnépszerűbb festmény, legalább is este 7 és 9 között, mert napközben *megfordítják,* és a tábla hátsó oldalát mutatják, azon csak egy tájkép látható, már Hatvany is így használta. Vagyis változatlanul prüdéria lengi körül. Signora Boccaccinónak más okból nem tetszett. Az objektum – mondta – kissé viharvert, a piktor előzőleg alighanem kipróbálta. A művészettörténészek máig lázasan kutatnak a kép modellje után. Gianni, íme, megtalálta (jobbra fent), mi több: még egy nonfiguratív alkotással is gazdagította a Courbet-hagyatékot (balra lent).

Courbet's painting *The Origin of the World* (L'Origine du monde) was exhibited in 1867 and what a scandal it was. At one point it passed to Baron Ferenc Hatvany of Hungary. Now it is owned by the Musée d'Orsay. According to postcard sales it is the second most popular painting in the museum, at least between 7 and 9 p.m. During the day it stays *flipped over,* with only the landscape on the reverse side showing, just as the Baron used it. Clearly, there is still a lot of prudishness surrounding it. Signora Boccaccino disliked it for a different reason. As she pointed out, the subject seems a bit worn out, the painter might have tried it. There are still speculations about the identity of the model. Gianni has figured it out though (top right) and even added a non-figurative version to the Courbet legacy (bottom left).





Rousseau

62

Neoprimitív pillangó.
Vissza a természethez –
ahogy a másik, a filozófus
Rousseau mondotta volt.
Neo-primitive butterfly.
Back to nature, as the
other (the philosopher)
Rousseau would say.



Mérték-szabóság
Custom Tailors

63

Úgy 85:60:85.
Viszonylag kevés szövetre lesz szükség.
Roughly 85-60-85.
A relatively small amount of fabric will be required.





A Szfinx
The Sphynx

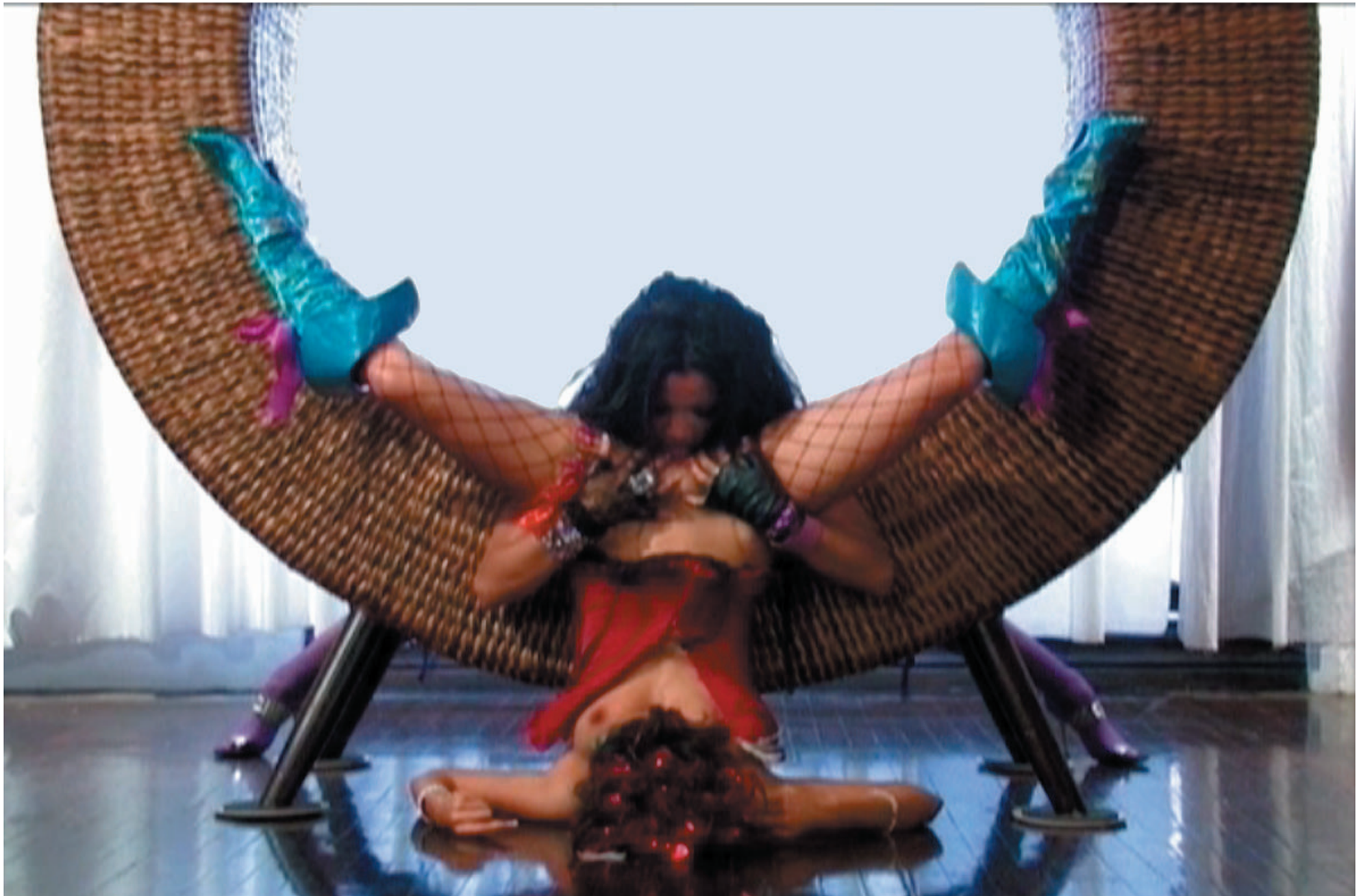
66

Díszlet a *Bíborsivatag* című filmhez. Ókori misztikum. Az orrát nem verik be.

Sets for the movie *The Purple Plain.* Ancient mystery. Her nose won't be destroyed though.



Forrás / Source: Ninn Worx







Kabaré-fények
Cabaret Lights

69

Nem csalás,
nem ámítás –
nem olaj,
nem akvarell:
a művész kizárólag
fénnyel festett.
No trick, no cheat.
It's not oil or
water colour –
the painter only
used light.

Impresszionizmus
Impressionism

70

Geometrizáló formáival
akár kubisták műve is
lehetne – azok viszont
más színekkel festettek.
With its geometric forms
it could easily pass for a painting
by Cubists – though they
used different colours.



71



A következő órán dolgozatírás.
There's going to be a test next class.

Kegyesség Piety

72

A háttérben a Grál.
With the Holy Grail in the background.



Zenit és nadir Zenith & Nadir

73





Sursum corda! (Emeljük fel szívünket!)
Sursum corda! (Lift up your hearts!)

Erdei tisztás. Aljnövényzet és fatörzsek veszik körül.
Balról a száraz avar lángra kap.
Forest clearing, surrounded by undergrowth and tree trunks.
The dry fallen leaves on the left are catching fire.



Forrás / Source: Marc Dorcel

75



Szertorna.
Artistic gymnastics.

Forrás / Source: Michael Ninn: Dark Garden



Tükörkép
Reflection

76

Nonfiguratív.
Eredeti címe:
Gömbök kék és sötétbarna keretben.
Nonfigurative.
Original title:
Orbs in a blue-and-brown frame.

Állványzat Scaffolding

77



A világos testszín kreol árnyalatba csap át, az pedig beleolvad a vörös tónusú drapériába.
The nude body tone melts into creole, which in turn blends into the crimson bedsheets.



Josephine

78

Kései portré, a császárnét
modernista felfogásban ábrázolja,
lecsupaszított széktámlával.
A late portrait and a modernist
take on the Empress
with stripped chair back.





Toszkána Tuscany

80

A hatás nem annyira az ecset-
kezelésen, inkább a színeken múlik:
a toszkán terrakotta és egyéb földszínek,
a kőszürkével foltozódott világos falfelület
és a csekélyke fehér, amely kiegyensúlyozza
a babás korlát jobbra emelkedő átlóját…
The overall effect is not so much the
result of brushwork, but the colours.
Tuscan terracotta and other earth tones,
a pale wall dappled with grey, and spot
of white to balance the diagonal
of the ballustrade rising to the right…

Tanulmány a thesszaloniki Aphrodité-templom homlokzatáról. Egy viharos éjszakán mindenestül elnyelte a föld.
Draft study of the facade of Aphrodite's temple in Thessaloniki. It was completely swallowed after a stormy night.





Római fürdő
Roman Bath

82

Mert mit köszönhetünk a rómaiaknak?!
What have the Romans ever done for us?



Rodin

83

Bronzmásolat.
Copy in bronze.



A walkürök lovaglása
Ride of Valkyries

Freskó Wagner pártfogója,
II. Lajos bajor király kastélyából,
a használaton kívül helyezett
vörös/fekete manzárdszobából
(Neuschweinstein am Neuschweinsee).
A fresco from the castle of
Wagner's patron, Ludwig II
of Bavaria, from the out of use
attic room painted red/black
(Neuschweinstein am Neuschweinsee).

Concerto



Sixtusi kápolna
Sistine Chapel

86

Bukott angyal
a mennyezeti freskóról.
Fallen angel
from the ceiling murals.



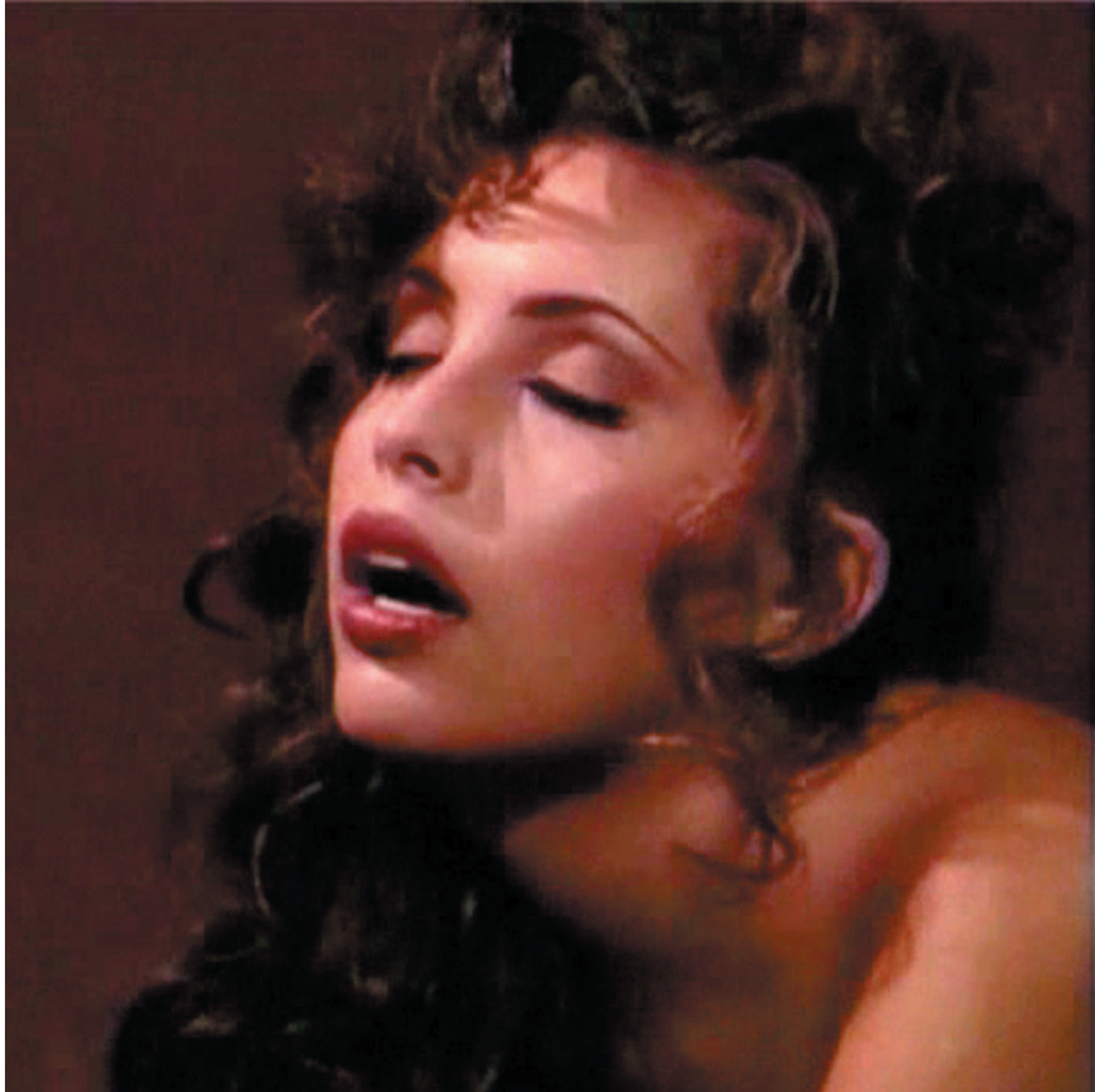


Áhítat Devotion

88

Transzba esett médium.
A rendőrség megbízásából
egy szexuális zaklatás hátterét
igyekszik felderíteni.

A psychic in trance.
Hired by the police to help
with the investigation of
a sexual harrassment case.





Bernini

90

Szent Teréz eksztázisa.
The Extasy of Saint Teresa.





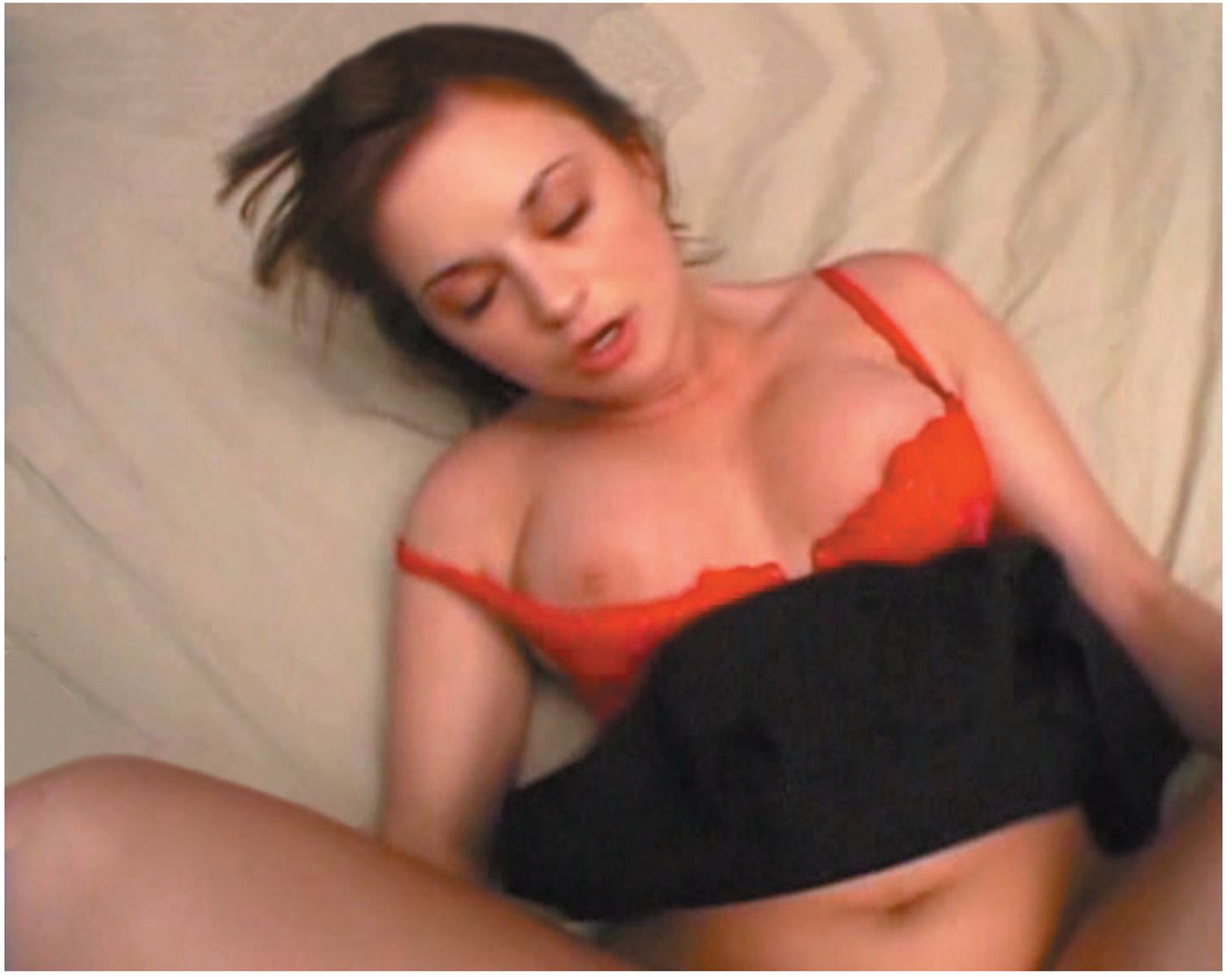
91

Koncentráció Concentration

A művésznő nem csal: életművének tetőpontjára érkezett.
The actress is not pretending: she rose to the peak of her carreer.

A kiáltás The Cry





Rulett Roulette

92

Egyszer minden sorozat véget ér.
Kérem, tegyék meg tétjeiket.
Every series must come to an end.
Please make your bets.

Határozatlanság
Undecided

93



Ennyi?
That's it?

Nyugodjék békében
R.I.P.

94

Fél óra múlva feltámadunk.
We'll rise in 30 minutes.



Salome



Forrás / Source: Michael Ninn: Dark Garden



Ziláltság
Disheveled

96

8-as erősségű földrengés a Szent András-törésvonal mentén.

Earthquake of magnitude 8 along the San Andreas Fault.

Az ártatlanság kora
The Age of Innocence

97

Összetartoznak.
Erkölcsi fölénnyel néznek
a szemünkbe.
They belong together,
staring at us with
moral superiority.



Bűnbánó Magdolna Mary Magdalene



Forrás / Source: Andrew Blake: Exhibitionists

Forrás / Source: Michael Ninn: Dark Garden



Super 8-as.
Super 8.



Forrás / Source: Michael Ninn: Dark Garden

Emlékek
Memory

100

ITT VÉGZŐDIK A DEKAMERON
NEVEZETŰ KÖNYV.
Üzenete csak egy
szónoki kérdés:
aki egyet látott,
mindegyiket látta?
HERE ENDETH THE BOOK
CALLED DECAMERON.
Its message is only
a rhetorical question:
if you've seen one,
you've seen them all?

TARTALOM

1 Kezdőlépés 2 Szárnypróbálgatás 3 Diadalív
4 Ornamensek 5 Araszoló 6 Globe Színház 7 Nonfiguratív 8 X-faktor
9 Geometriai alakzatok? 10 A megfigyelő 11 Variációk Mónikára 12 Szibilla
13 Udvarhölgy / Z mint Zorro 14 Lángok 15 Hamucipőke / Bagira 16 Rubens
17 Poppea 18 Századvég 19 Előbb a kávé 20 Mesterfodrász 21 Piedesztál
22 Pókok / Papi áldás 23 Ügyetlen / Ügyes 24 A Mandarin 25 Enteriőr
26 Általános íveltség 27 Párhuzamosok 28 17 fok hajlandóság 29 VIII. Henrik
30 Az erő sötét oldala 31 Összetartó vonalak 32 Botticelli 33 Oktopusz
34 Szabina elrablása 35 Fémművészet 36 Koordináta-rendszer 37 Az ajtó
38 Minimalizmus 39 Függöny fel! 40 Dávid hárfája 41 Dávid csúzlija
42 Trigonometria 43 Desdemona 44 Híd az éjszakán 45 Bábszínház
46 Billentyűk 47 Pillangó-effektus 48 Félmeztelen Maya 49 Roham
50 A tudás fája 51 Sziklamászó 52 Lőjj a zongoristára! 53 Milo
54 Félhold és csillag 55 Szakadék 56 Nonfiguratív 57 Csendélet
58 Ikrek csillagkép 59 Könyvtárosok 60 Courbet / A modell / Nonfig
61 Derengés 62 Rousseau 63 Mértékszabóság 64 Kibogozhatatlan 65 Sziluett
66 A Szfinx 67 Cirque du Soleil 68 Fehér felsőbbrendűség 69 Kabaréfények
70 Impresszionizmus 71 Geometriai tanulmányok 72 Kegyesség
73 Zenit és nadir 74 Átérzés 75 Kilengés 76 Tükörkép 77 Állványzat
78 Josephine 79 Szextáns 80 Toszkána 81 Timpanon 82 Római fürdő 83 Rodin
84 A walkürök lovaglása 85 Concerto 86 Sixtusi kápolna 87 Plein air
88 Áhítat 89 Kínai művészet 90 Bernini 91 Koncentráció / A kiáltás
92 Rulett 93 Határozatlanság 94 Nyugodjék békében 95 Salome 96 Ziláltság
97 Az ártatlanság kora 98 Bűnbánó Magdolna 99 Filmszalag 100 Emlékek

CONTENTS

1 Opening Move 2 Trying Her Wings 3 Arch of Triumph
4 Ornaments 5 Span Worm 6 Globe Theater 7 Nonfigurative 8 X-Ample
9 Geometrical Figures? 10 The Observer 11 Variations on Monica
12 Sybil 13 Lady-in-Waiting / Z for Zorro 14 Flames 15 Cinderella / Bagheera
16 Rubens 17 Poppea 18 Fin de Siècle 19 Coffee First 20 Hair Stylist
21 Pedestal 22 Spiders / Benediction 23 Unskilful / Skilful 24 The Mandarin
25 Interior 26 Curve of the First Degree 27 Parallels 28 Inclination: 17 Degrees
29 Henry VIII 30 The Dark Side of the Force 31 Convergent Lines 32 Botticelli
33 Octopus 34 The Rape of Sabine 35 Metallic Art 36 Coordinate System
37 The Door 38 Minimal Art 39 Curtain Up! 40 David's Harp 41 David's Slingshot
42 Trigonometry 43 Desdemona 44 Bridge Over the Night 45 Puppetry
46 Valves 47 The Butterfly Effect 48 Maya Semi-Nude 49 Attack
50 The Tree of Knowledge 51 Cliffhanger 52 Shoot the Pianist! 53 Milo
54 Crescent Moon and Star 55 Abyss 56 Nonfigurative 57 Still Life
58 Constellation: Gemini 59 Librarians 60 Courbet / A Model / Nonfig
61 Glimmering 62 Rousseau 63 Custom Tailors 64 Inextricable 65 Silhouette
66 The Sphynx 67 Cirque du Soleil 68 White Supremacy 69 Cabaret Lights
70 Impressionism 71 Geometric Studies 72 Piety 73 Zenith & Nadir
74 Compassion 75 Swinging 76 Reflection 77 Scaffolding 78 Josephine
79 Sextant 80 Tuscany 81 Tympanon 82 Roman Bath 83 Rodin
84 Ride of Valkyries 85 Concerto 86 Sistine Chapel 87 Plein Air 88 Devotion
89 Chinese Art 90 Bernini 91 Concentration / The Cry 92 Roulette
93 Undecided 94 Rest in Peace 95 Salome 96 Disheveled 97 Age of Innocence
98 Mary Magdalene 99 Celluloid 100 Memory

Gianni Boccaccino Dekameronja Gianni Boccaccino's Decameron



Magyar szöveg Hungarian text
Ladislao Darvas
Tipográfia Typography
Andréas Felvidechi
Szakmai lektor Image revision
Eugenio Levai
Angol fordítás English translation
Dorabella Boccaccino
Nyelvi lektor English revision
Roberto Czekely

2018